

中九龍幹線及加士居道行車天橋擴闊工程 — 油麻地通訊

Central Kowloon Route & Widening of Gascoigne Road Flyover — Yau Ma Tei Newsletter



第二期 - 二零零七年十一月
Issue No. 2 - November 2007

通告 Message

本署於十一月十日，舉行公眾論壇，詳情請參閱內頁。

We conduct the first public forum on 10 November 2007. Please see the inside page for more details.

紓緩東西九龍交通 - 中九龍幹線

擬建的中九龍幹線會把西九龍和九龍灣道路網連接起來，成為橫過中九龍的一條新連接道路。

擬建的中九龍幹線可紓緩現有包括龍翔道、界限街、太子道、亞皆老街、窩打老道、加士居道行車天橋及漆咸道北交通擠塞的情況。從西九龍取道擬建的中九龍幹線到九龍灣祇需大約5分鐘。

Relieving traffic congestion between the East and West Kowloon - Central Kowloon Route

The proposed Central Kowloon Route (CKR) will connect the existing Yau Ma Tei Interchange with the road network in Kowloon Bay. It will provide a new strategic east-west road link across central Kowloon.

The proposed CKR will relieve the traffic congestion on the existing east-west corridors, including Lung Cheung Road, Boundary Street, Prince Edward Road, Argyle Street, Waterloo Road, Gascoigne Road Flyover and Chatham Road North. A journey from West Kowloon to Kowloon Bay through the proposed CKR will take about 5 minutes.



龍翔道的交通擠塞情況
Congestion on Lung Cheung Road



太子道的交通擠塞情況
Congestion on Prince Edward Road

研究工作 如期進行



Investigation work proceeding as planned

顧問研究工作，已進行了兩個月，顧問工程師現正忙於從九龍區的建築物、街道及地下公用設施圖則中，探求出中九龍幹線的路線方案。

每提出一條可行路線時都須要考慮相關的影響和配套安排。例如：我們需要考慮每條路線對於附近的居民生活及商舖的影響，以及怎樣連接現有的道路網絡等。這些都是決定首選路線的重要考慮因素。

另外，我們已展開公眾諮詢工作，讓各關注人士了解研究工作的進展及收集他們對工程的意見。在今個月舉行的第一階段公眾論壇，便是一個重要項目。

根據研究計劃時間表，我們希望擬定出一條大眾普遍接納的首選走線後，在明年展開中九龍幹線的設計工作。

Two months into the study, the Central Kowloon Route Investigation consultants are now busy pouring over building plans, street maps and records of underground services of Kowloon. They are looking for new alignment options for the CKR.

For each option, it will be necessary to examine its impacts and requirements. For example, we have to assess how an alignment will affect the living, working and leisure activities of nearby communities, and how it will fit into the existing road network. These factors will be important in the selection of a preferred alignment later.

We have already started consultation activities to inform concerned parties about the progress of the study and to collect their views. The Stage 1 Public Forum this month is one of the major events.

According to the study programme, we hope to proceed with the design of the route next year after we have identified a preferred alignment that is generally supported by the community.

報告板 Bulletin Board

• 第一階段公眾論壇，詳情如下： Stage 1 public forum, details as follows:

主題 Topic : 你講我講 齊齊來講 Let's talk
日期 Date : 2007年11月10日 (星期六) 10 November 2007 (Saturday)
時間 Time : 下午1時30分至5時 1:30 pm to 5:00 pm
地點 Venue : 梁顯利油麻地社區中心 (油麻地眾坊街60號)
Henry G Leong Yau Ma Tei Community Centre
(60 Public Square Street, Yau Ma Tei)

我們將於下一期通訊，報告論壇的情況。

We will report the details of the forum in the next issue.

顧問研究網站 Study Website

顧問研究網站 http://www.central-kowloon-route.com.hk/index_b5.html 已於二零零七年十月三十日開始供公眾瀏覽。

The study website <http://www.central-kowloon-route.com.hk/> has been launched for public browsing on 30 October 2007.



夜遊油麻地

Night Tour at Yau Ma Tei



地道美食攤位 (大排擋)

Local food stalls



問卜算命攤位

Fortune - teller stalls



售賣特色擺設的攤位

Stalls selling distinctive accessories

為評估工程對油麻地社區的影響及研究油麻地本土文化，我們要對油麻地地區有充份了解，而了解一個地區的最佳方法莫過於在附近走一趟。我們的首趟旅程目的地是廟街夜市。這次夜遊廟街收獲豐富，除了見識到特別的本土文化，還品嚐到美味的地道小吃。在以後的通訊中，有機會我們會再介紹此趟旅程。

To assess the Social Impact by the project on the Yau Ma Tei District, and to examine the Local Culture of the District, we must have a good understanding of the area first; and the best way to understand the area is to take a walk around. Our first tour was targeted at the night market in Temple Street which ended up as a fruitful one. Not only did we experience the unique local culture, we also had a taste of delicious local snacks. We will let you know more about our tour in the forthcoming issues.



售賣傳統婚禮禮服及用品的繡莊

A shop selling traditional wedding cloths and accessories

油麻地，知多少？



How much do you know about Yau Ma Tei?

油麻地窩打老道一帶有著不少具價值的文物建築。當中油麻地果欄有百年歷史及附近的油麻地戲院曾是九龍最大的戲院。廣華醫院是首間建立於九龍的醫院。另外，油麻地警署亦是重要的歷史建築物。

There are many buildings of great heritage value in Yau Ma Tei near Waterloo Road. Amongst these, the Yau Ma Tei fruit market is about one hundred year old. The adjacent Yau Ma Tei Theatre was once the biggest theatre in Kowloon. The Kwong Wah Hospital is the first hospital set up in Kowloon. Apart from these, the Yau Ma Tei Police Station is also an important historical building.

油麻地警署舊翼在那一年建成？

When was the old wing of Yau Ma Tei Police Station built?



油麻地天后廟
Yau Ma Tei Tin Hau Temple

上期答案
Answer for the last Issue

廟街起名來自街道中建於清朝時代的天后廟。

The place was built in the Qing Dynasty and it was named after a temple for Tin Hau was constructed there.

我們重視你的意見 We Value Your Comment



「中九龍幹線及加士居道行車天橋擴闊工程-油麻地通訊」是以月刊形式出版。如對本工程有任何疑問及意見，歡迎提供意見

郵寄 香港皇后大道西421號華明中心4樓
電郵 ckr@hyd.gov.hk 或 ckr@meinhardt.com.hk
致電 2859 0101
傳真 2761 4864

“CKR and Widening of GRF-Yau Ma Tei Newsletter” is a monthly publication. Should you have any comments on the project, please send letter to 4/F Wah Ming Center, 421 Queen's Road West, Hong Kong
send email to ckr@hyd.gov.hk or ckr@meinhardt.com.hk
call 2859 0101
fax to 2761 4864